

## **Beim Schmerz der dieses Herz durchwühlet**

**Beim Schmerz der dieses Herz durchwühlet,  
Und bei den Martern, die es fühlet,  
Raubst du die letzte Hoffnung mir.  
Barbar, wer glaubte das von dir?**

**Die Klagen hören deine Ohren,  
Jedoch dein Herz hat sich geschworen,  
Zu allen felsenhart zu sein ;  
Nur in dein Herz dringt gar nichts ein.**

*Texte anonyme*

**Musique de (Franz) Joseph Haydn (1732 - 1809)  
"Beim Schmerz der dieses Herz durchwühlet", Hob.  
XXVIa n° 37 (1794-5)**

### ***Par la douleur qui ronge ce cœur***

*Par la douleur qui ronge ce cœur,  
Et par les tourments qu'il ressent,  
Tu m'enlèves le dernier espoir.  
Barbare, qui aurait cru cela de toi ?*

*Tes oreilles entendent les plaintes,  
Mais ton cœur a conspiré,  
D'être dur comme le roc pour tous ;  
Mais rien ne pénètre dans ton cœur.*